

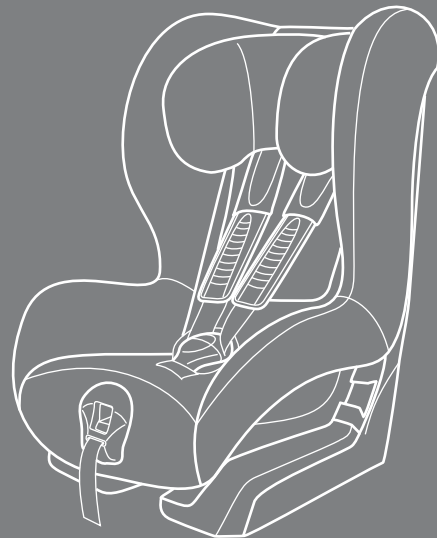
9 - 18 kg

**Britax**

Römer

# KING plus

RÖMER KING plus



Gebruiksaanleitung

User Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Istruzioni per l'uso

Инструкция по эксплуатации

Brugsvejledning

Gebruiksaanwijzing

D

GB

F

E

P

I

RUS

DK

NL

**Britax Excelsior Limited**  
**1 Churchill Way West**  
**Andover**  
**Hampshire SP10 3UW**  
**United Kingdom**

**t +44 (0)1264 333343**  
**f +44 (0)1264 334146**  
**e [service.uk@britax.com](mailto:service.uk@britax.com)**  
**[www.britax.eu](http://www.britax.eu)**

**BRITAX RÖMER**  
**Kindersicherheit GmbH**  
**Blaubeurer Straße 71**  
**89077 Ulm**  
**Deutschland**

**t +49 (0)731 9345 0**  
**f +49 (0)731 9345 210**  
**e [service.de@britax.com](mailto:service.de@britax.com)**  
**[www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)**

- D** Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu.  
Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.
- GB** We are happy to send you these instructions also in English  
language. Please contact the address stated above.
- F** Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en  
français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.
- E** Con mucho gusto le enviaremos estas instrucciones en español.  
Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.
- P** Nós lhe enviámos com prazer este manual em português.  
Dirija-se, sff. ao endereço indicado abaixo.
- I** Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano.  
Si rivolga all'indirizzo sottostante.
- RUS** Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском  
языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.
- DK** Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter  
ønske. Kontakt nedenstående adresse.
- NL** Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse  
taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.
- BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски  
BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.
- RO** V trimitem aceste instructiuni i n limba RO.  
V rugm s ne contactati la adresa de mai sus.
- TR** Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz.  
Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.
- GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά.  
Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

- PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku  
polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.
- CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce.  
Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.
- SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku.  
Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.
- H** A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is.  
Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.
- SLO** To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku.  
Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.
- HR** Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku.  
Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.
- S** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska.  
Var god vänd dig till nedanstående adress.
- N** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk.  
Du kan henvende deg til adressen nedenfor.
- FIN** Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suome  
en kielellä. Ota yhteys allamainittuun osoitteeseen.
- EST** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles.  
Palun pöörduge eespool toodud aadressil.
- LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā.  
Lūdzu, griezties augstāk norādītajā adresē.
- LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba.  
Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.

# KING plus



## Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro **KING plus** pueda acompañar a su hijo a través de una nueva etapa de su vida.

**Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el KING plus tal y como se indica en estas instrucciones.**

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Contenido

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| 1. Idoneidad .....                               | 2  |
| 2. Utilización en el vehículo .....              | 3  |
| 3. Instalación en el vehículo .....              | 4  |
| 3.1 Instalación del asiento infantil .....       | 5  |
| 3.2 Desinstalación del asiento infantil .....    | 7  |
| 3.3 Montaje correcto del asiento infantil .....  | 8  |
| 4. Protección del niño .....                     | 9  |
| 4.1 Ajuste del reposacabeza .....                | 10 |
| 4.2 Distensión de los cinturones .....           | 11 |
| 4.3 Abrochar el cinturón al niño .....           | 11 |
| 4.4 Tensión de los cinturones .....              | 12 |
| 4.5 Protección perfecta del niño .....           | 13 |
| 5. Posición de reposo del asiento infantil ..... | 13 |
| 6. Instrucciones de mantenimiento .....          | 14 |
| 6.1 Mantenimiento del broche del cinturón .....  | 14 |



## Manual de instruções

Temos todo o prazer pelo nosso **KING plus** poder acompanhar o seu filho numa nova fase da vida.

**Para poder proteger correctamente o seu filho, o KING plus tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.**

Caso tenha dúvidas relativamente à utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Índice

|                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Aptidão .....                                                               | 2  |
| 2. Utilização no veículo .....                                                 | 3  |
| 3. Instalação no veículo .....                                                 | 4  |
| 3.1 Montagem da cadeira de criança para automóvel .....                        | 5  |
| 3.2 Desmontagem da cadeira de criança para automóvel .....                     | 7  |
| 3.3 A sua cadeira de criança para automóvel está correctamente instalada ..... | 8  |
| 4. Proteja o seu filho .....                                                   | 9  |
| 4.1 Ajuste dos apoios para a cabeça .....                                      | 10 |
| 4.2 Desapertar os cintos .....                                                 | 11 |
| 4.3 Aperte o cinto de segurança do seu filho .....                             | 11 |
| 4.4 Apertar os cintos .....                                                    | 12 |
| 4.5 Assim a criança está correctamente protegida .....                         | 13 |
| 5. Posição de repouso da cadeira de criança para automóvel .....               | 13 |



## Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro **KING plus** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

**Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, KING plus deve necessariamente essere utilizzato e montato come descritto nelle presenti istruzioni.**

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Indice

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| 1. Idoneità .....                                       | 2  |
| 2. Utilizzo in auto .....                               | 3  |
| 3. Installazione in auto .....                          | 4  |
| 3.1 Installazione del seggiolino da auto .....          | 5  |
| 3.2 Smontaggio del seggiolino da auto .....             | 7  |
| 3.3 Corretta installazione del seggiolino da auto ..... | 8  |
| 4. Sicurezza del vostro bambino .....                   | 9  |
| 4.1 Adattamento del poggiatesta .....                   | 10 |
| 4.2 Allentamento delle cinture .....                    | 11 |
| 4.3 Allacciamento del vostro bambino .....              | 11 |
| 4.4 Tensionamento delle cinture .....                   | 12 |
| 4.5 Corretto posizionamento del vostro bambino .....    | 13 |
| 5. Posizione di riposo del seggiolino da auto .....     | 13 |

|     |                                                             |    |
|-----|-------------------------------------------------------------|----|
| 6.2 | Limpeza .....                                               | 16 |
| 6.3 | Extracción de la funda .....                                | 18 |
| 6.4 | Colocación de la funda .....                                | 19 |
| 6.5 | Desinstalación de los cinturones .....                      | 19 |
| 6.6 | Montaje de los cinturones .....                             | 21 |
| 7.  | Instrucciones sobre la eliminación de los componentes ..... | 23 |
| 8.  | Los próximos asientos .....                                 | 23 |
| 9.  | Dos años de garantía .....                                  | 24 |
| 10. | Tarjeta de garantía / Control de entrega .....              | 26 |

|     |                                                              |    |
|-----|--------------------------------------------------------------|----|
| 6.  | Instruções de conservação .....                              | 14 |
| 6.1 | Conservação do fecho do cinto .....                          | 14 |
| 6.2 | Limpeza .....                                                | 16 |
| 6.3 | Remoção do revestimento .....                                | 18 |
| 6.4 | Colocação do revestimento .....                              | 19 |
| 6.5 | Desmontagem dos cintos .....                                 | 19 |
| 6.6 | Montagem dos cintos .....                                    | 21 |
| 7.  | Indicações sobre a eliminação .....                          | 23 |
| 8.  | Sequência de assentos .....                                  | 23 |
| 9.  | Garantia de 2 anos .....                                     | 24 |
| 10. | Certificado de garantia / verificação de transferência ..... | 27 |

|     |                                                                  |    |
|-----|------------------------------------------------------------------|----|
| 6.  | Istruzioni di manipolazione .....                                | 14 |
| 6.1 | Manipolazione della chiusura della cintura .....                 | 14 |
| 6.2 | Pulizia .....                                                    | 16 |
| 6.3 | Rimozione del rivestimento .....                                 | 18 |
| 6.4 | Applicazione del rivestimento .....                              | 19 |
| 6.5 | Smontaggio delle cinture .....                                   | 19 |
| 6.6 | Montaggio delle cinture .....                                    | 21 |
| 7.  | Avvertenze per lo smaltimento .....                              | 23 |
| 8.  | Seggiolini successivi .....                                      | 23 |
| 9.  | Garanzia di 2 anni .....                                         | 24 |
| 10. | Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna ..... | 28 |

## 1. Idoneidad

### Autorización

| Asiento infantil Britax / RÖMER | Control y autorización conforme a ECE* R 44/04 |               |
|---------------------------------|------------------------------------------------|---------------|
|                                 | Grupo                                          | Peso corporal |
| <b>KING plus</b>                | I                                              | de 9 a 18 kg  |

\*ECE = Normativa europea sobre dispositivos de seguridad

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la normativa europea sobre dispositivos de seguridad infantil (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (en la pegatina del asiento infantil).
- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento. Las modificaciones debe

## 1. Aptidão

### Autorização

| Cadeira de criança para automóvel Britax / RÖMER | Verificação e autorização conforme ECE* R 44/04 |           |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------|
|                                                  | Grupo                                           | Peso      |
| <b>KING plus</b>                                 | I                                               | 9 a 18 kg |

\*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04). O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).
- A homologação extingue-se logo que a cadeira de criança para automóvel sofra alterações. As

## 1. Idoneità

### Omologazione

| Seggiolino da auto Britax / RÖMER | Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04 |               |
|-----------------------------------|----------------------------------------------|---------------|
|                                   | Gruppo                                       | Peso corporeo |
| <b>KING plus</b>                  | I                                            | da 9 a 18 kg  |

\*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04). Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sull'etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).
- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere





efectuarlas exclusivamente el fabricante.

- El **KING plus** sólo se debe utilizar para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.

## 2. Utilización en el vehículo

Consulte las advertencias respecto al uso de sistemas de sujeción para niños incluidas en el manual de su vehículo.



Usos permitidos del asiento infantil:

|                                                            |       |
|------------------------------------------------------------|-------|
| en el sentido de la marcha                                 | sí    |
| en sentido contrario a la marcha                           | no 1) |
| con cinturón de dos puntos                                 | no 5) |
| con cinturón de tres puntos 2)                             | sí    |
| en el asiento del copiloto                                 | sí 3) |
| en asientos posteriores laterales                          | sí    |
| en el asiento posterior central (con cinturón de 3 puntos) | sí 4) |

(Consulte las regulaciones vigentes en su país)

1) El asiento infantil únicamente se puede montar sobre asientos orientados en el sentido contrario a la marcha (p. ej., en un monovolumen o un minibus) si éstos están autorizados para el transporte de adultos. El asiento no debe estar provisto de airbag.

2) El cinturón debe cumplir con la norma ECE R 16 (u otra norma análoga), lo que se indica, por ejemplo, mediante el signo "E", "e" sobre la etiqueta de control del cinturón.

3) en caso de asientos con airbag frontal: desplace el asiento hacia atrás al máximo. En caso necesario, consulte el manual del vehículo.



alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.

- O **KING plus** deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da sua criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento ou como brinquedo dentro de casa.

## 2. Utilização no veículo

Preste atenção às indicações sobre a utilização de sistemas de retenção para crianças no manual do seu automóvel.



Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel:

|                                                                |        |
|----------------------------------------------------------------|--------|
| no sentido da marcha do veículo                                | sim    |
| no sentido contrário ao da marcha                              | não 1) |
| com cinto de 2 pontos de fixação                               | não 5) |
| com cinto de 3 pontos de fixação 2)                            | sim    |
| no assento do passageiro                                       | sim 3) |
| nos bancos traseiros laterais                                  | sim    |
| no assento traseiro do meio (com cinto de 3 pontos de fixação) | sim 4) |

(Preste atenção às prescrições do seu país.)

1) A utilização só é permitida num assento do veículo virado para trás (p.ex. van, minibus) que também está autorizado para o transporte de adultos. Nesse lugar não deve estar activo qualquer airbag.

2) O cinto tem de estar homologado conforme ECE R 16 (ou norma semelhante) p.ex. reconhecido no "E" em redor, "e" na etiqueta de verificação no cinto.

3) no caso de airbag frontal: deslocar o mais para trás possível, event. seguir indicações no manual de instruções do veículo.



apportate esclusivamente dal produttore.

- Il **KING plus** deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del bambino in auto. Non è adatto in nessun caso come seggiolino da casa o giocattolo.

## 2. Utilizzo in auto

Al riguardo rispettate le avvertenze per l'utilizzo dei seggiolini da auto contenute nel manuale della vostra automobile.



Potete utilizzare il seggiolino da auto come riportato di seguito:

|                                                        |       |
|--------------------------------------------------------|-------|
| in direzione di marcia                                 | sì    |
| in senso opposto alla direzione di marcia              | no 1) |
| con cintura a 2 punti                                  | no 5) |
| con cintura a 3 punti 2)                               | sì    |
| sul sedile del passeggero                              | sì 3) |
| su sedili posteriori esterni                           | sì    |
| sul sedile posteriore centrale (con cintura a 3 punti) | sì 4) |

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

1) L'utilizzo è consentito solamente su un sedile dell'auto rivolto all'indietro (ad es. van, minibus), che è omologato anche per il trasporto di adulti. Nessun airbag deve essere attivo sul sedile.

2) La cintura deve essere omologata a norma ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile ad es. dalla "E", "e" contornata sull'etichetta di collaudo presente sulla cintura.

3) In caso di airbag frontale: spostate ampiamente all'indietro, eventualmente attenetevi alla indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

4) El asiento no se puede utilizar si sólo se dispone de un cinturón de 2 puntos.



5) El uso de un cinturón de 2 puntos aumenta considerablemente el riesgo de lesión del bebé en caso de accidente.

### 3. Instalación en el vehículo



#### Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento posterior abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej., en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

#### Para mayor protección de su vehículo

- Si la tapicería del vehículo es de algún material delicado (p. ej., terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta o un pañuelo, etc.

4) A utilização não é possível quando existir apenas um cinto de 2 pontos de fixação.



5) A utilização de um cinto de 2 pontos de fixação aumenta consideravelmente o risco de ferimentos da criança em caso de acidente.

### 3. Instalação no veículo



#### Para protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente objectos não seguros e pessoas podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco dobrável).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
- a cadeira para crianças esteja sempre fixa no automóvel, mesmo quando não transporte nenhuma criança.

#### Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc) podem aparecer vestígios de utilização devido às cadeiras para crianças. Para evitar isso, pode colocar p.ex. uma cobertura ou uma toalha.

4) L'utilizzo non è possibile, se è presente solamente una cintura a 2 punti.



5) In caso di incidente, l'utilizzo di una cintura a 2 punti aumenta notevolmente il pericolo di lesioni per il vostro bambino.

### 3. Installazione in auto



#### Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Fate pertanto sempre attenzione a che...

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

#### Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti dei sedili in materiale delicato (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono mostrare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini, ad es., una coperta o un asciugamano.





### 3.1 Instalación del asiento infantil

Para asegurar el asiento del niño con el cinturón de 3 puntos de su vehículo, proceda del siguiente modo:

❖ Coloque el asiento **11** en posición vertical (véase 5.).  
**Nota:** El asiento sólo se puede desmontar cuando está en posición vertical.

❖ Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo de forma que quede orientado en el sentido de la marcha.

❖ Presione hacia arriba la palanca gris de desenganche **1** y al mismo tiempo tire del borde del asiento **por arriba en el centro**. El asiento **11** desencastra.

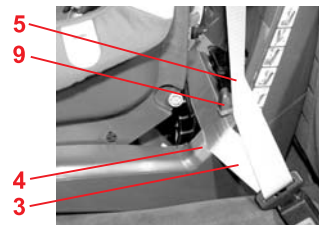
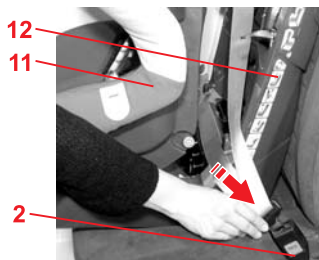
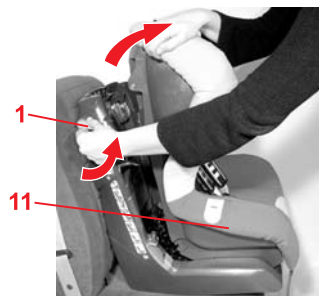
❖ Incline el asiento **11** hacia delante hasta que quede fijado.

❖ Tire del cinturón de seguridad del asiento y páselo por entre el asiento **11** y la parte inferior de éste **12**.

❖ Introduzca la lengüeta en el broche del cinturón del vehículo **2**. CLIC.

❖ Introduzca el cinturón de la cintura **3** a través de las guías rojo claro **4** situadas a ambos lados de la parte inferior del asiento **12**.  
**¡Cuidado!** No retuerza el cinturón.

❖ Haga pasar el cinturón diagonal **5** por encima del gancho del cinturón **9**.



### 3.1 Montagem da cadeira de criança para automóvel

Segure a sua cadeira de criança no seu veículo com o cinto de 3 pontos de fixação da seguinte forma:

❖ Ajuste a concha do assento **11** para a posição de assento vertical (ver 5).  
**Conselho!** O assento só se deixa abrir na posição vertical.

❖ Coloque a cadeira de criança para automóvel no assento na direcção da marcha.

❖ Empurre a alavanca cinzenta de desbloqueio **1** para cima carregue simultaneamente **em cima, ao centro** no bordo da concha do assento. A concha do assento **11** desencaixa.

❖ Dobre a concha do assento **11** para a frente até a fixar.

❖ Puxe o cinto do automóvel para fora e introduza-o entre a concha do assento **11** e a parte inferior do assento **12**.

❖ Encaixe as linguetas do fecho no fecho do cinto do automóvel **2**.  
**CLIQUE!**

❖ Coloque o cinto para a cintura **3** nas guias do cinto vermelho claro **4** em ambos os lados da parte inferior do assento **12**.  
**Cuidado!** Não torcer o cinto.

❖ Passe o cinto diagonal **5** por cima do gancho do cinto **9**.



### 3.1 Installazione del seggiolino da auto

Fissate il seggiolino da auto con la cintura a 3 punti della vostra auto come riportato di seguito:

❖ Regolate la poltroncina **11** nella posizione a sedere eretta (ved. 5.).  
**Consiglio!** Il seggiolino può essere aperto solamente in posizione eretta.

❖ Posizionate il seggiolino da auto in direzione di marcia sul sedile.

❖ Spingete verso l'alto la leva di sblocco grigia **1** e contemporaneamente tirate il bordo della poltroncina **afferrandolo in alto al centro**. La poltroncina **11** si disinnesta.

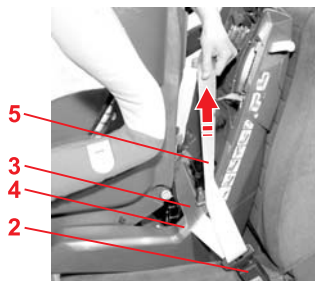
❖ Inclinate la poltroncina **11** in avanti fino ad agganciarla.

❖ Estraiete la cintura dell'auto e fatela passare tra la poltroncina **11** e la parte inferiore del sedile **12**.

❖ Fate scattare la linguetta di chiusura nella chiusura della cintura dell'auto **2** in modo percettibile!

❖ Inserite la cintura addominale **3** nelle guide rosso chiaro della cintura **4** su entrambi i lati della parte inferiore del sedile **12**.  
**Attenzione!** Non attorcigliate la cintura.

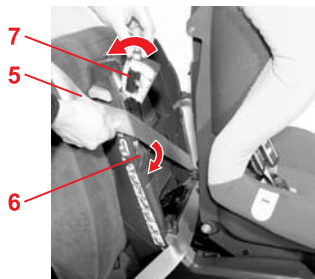
❖ Fate passare la cintura diagonale **5** al di sopra del gancio della cintura **9**.



🔗 Tense el cinturón de la cintura **3** tirando del cinturón diagonal **5**.  
**¡Cuidado!** El broche del cinturón del vehículo **2** no debe quedar en ningún caso dentro de la guía del cinturón **4**.

🔗 Estique o cinto para a cintura **3**, enquanto puxa o cinto diagonal **5**.  
**Cuidado!** O fecho do cinto do automóvel **2** não se deve encontrar na guia do cinto **4**.

🔗 Tendete la cintura addominale **3**, tirando la cintura diagonale **5**.  
**Attenzione!** La chiusura della cintura dell'auto **2** non deve trovarsi in alcun caso nella guida della cintura **4**.



🔗 Desplace hacia abajo la palanca de sujeción **6** de la pinza de sujeción rojo oscuro del cinturón **2** situada en el lado opuesto al broche del cinturón del vehículo **7**.

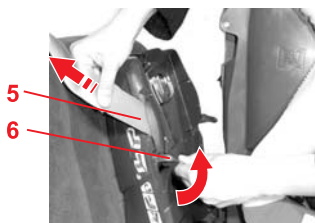
🔗 Mova para baixo a alavanca de aperto **6**, da pinça do cinto que se encontra **2** em frente ao fecho do cinto do automóvel **7**.

🔗 Ruotate verso il basso la leva di bloccaggio **6**, del dispositivo di fissaggio rosso scuro della cintura **7** che si trova di fronte alla chiusura della cintura da auto **2**.

🔗 Pase el cinturón diagonal **5** por la pinza de sujeción del cinturón **7**.  
**¡Cuidado!** No retuerza el cinturón.

🔗 Coloque o cinto diagonal **5** na pinça do cinto **7**.  
**Cuidado!** Não torcer o cinto.

🔗 Inserite la cintura diagonale **5** nel dispositivo di bloccaggio della cintura **7**.  
**Attenzione!** Non attorcigliate la cintura.

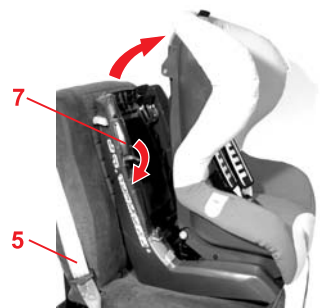
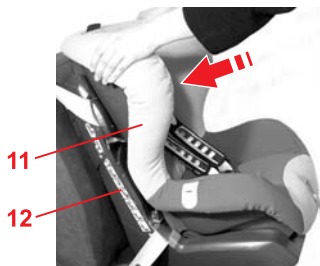
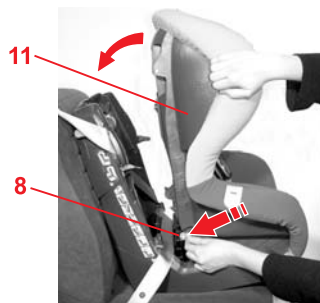


🔗 Tire con fuerza del cinturón diagonal **5** mientras desplaza hacia arriba la palanca de sujeción **6** hasta que quede ajustada.  
**¡Cuidado!** El cinturón diagonal **5** sólo se puede bloquear con la pinza de sujeción del cinturón **2** situada en el lado opuesto al broche del cinturón del vehículo **7**.

🔗 Puxe com força o cinto diagonal **5** e mova, simultaneamente, a alavanca de aperto **6** para cima até encaixar.  
**Cuidado!** O cinto diagonal **5** só deve estar apertado com a pinça do fecho que se encontra **2** em frente ao fecho do cinto do automóvel **7**.

🔗 Tirate con forza la cintura diagonale **5** e contemporaneamente ruotate verso l'alto la leva di bloccaggio **6** fino a farla scattare in sede.  
**Attenzione!** La cintura diagonale **5** può essere bloccata solamente con il dispositivo di bloccaggio della cintura **7** che si trova di fronte alla chiusura della cintura dell'auto **2**.





- ✧ Incline el asiento **11** hacia delante al máximo y sujételo firmemente **11**.
- ✧ Desplace la solapa de sujeción del pulsador gris **8** hacia atrás hasta que se desprenda del asiento **11**.
- ✧ Incline el asiento **11** hacia atrás.  
**¡Cuidado!** Tenga cuidado para no pellizcarse los dedos con el sistema de sujeción, ya que funciona automáticamente.
- ✧ Presione el asiento **11** contra la parte inferior del asiento **12** hasta que encaje.  
**¡Cuidado!** El asiento **11** debe quedar acoplado por los dos lados. Tire del asiento **11** para asegurarse de que está bien sujeto.

### 3.2 Desinstalación del asiento infantil

- ✧ Desmonte el asiento infantil (véase 3.1)
- ✧ Abra el broche del cinturón **2**.
- ✧ Tire del cinturón diagonal **5** para extraerlo de la pinza de sujeción del cinturón **7**
- ✧ Seguidamente abra la pinza de sujeción **7**.
- ✧ Extraiga el cinturón del vehículo de las guías
- ✧ Monte el asiento infantil (véase 3.1)

- ✧ Dobre a concha do assento **11** toda para a frente e mantenha a concha do assento **11** fixa.
- ✧ Prima a tampa e tensão na tecla cinzenta **8** para trás até ela desprender da concha do assento **11**.
- ✧ Dobre a concha do assento **11** para trás.  
**Cuidado!** Retire a mão da mecânica de tensão, agora ela trabalha automaticamente.
- ✧ Prima a concha do assento **11** contra a parte inferior do assento **12** até ela encaixar.  
**Cuidado!** A concha do assento **11** tem de encaixar em ambos os lados. Puxe para cima a concha do assento **11** para verificar o encaixe.

### 3.2 Desmontagem da cadeira de criança para automóvel

- ✧ Abra o assento para criança (ver 3.1)
- ✧ Abra o fecho do cinto do automóvel **2**.
- ✧ Puxe o cinto diagonal **5** com um breve solavanco da pinça do cinto **7**
- ✧ Abra agora a pinça do cinto **7**.
- ✧ Retire o cinto do automóvel das guias de cinto
- ✧ Feche o assento para criança (ver 3.1)

- ✧ Inclinate la poltroncina **11** completamente in avanti e fissatela **11**.
- ✧ Premete all'indietro la ribalta di tensionamento sul pulsante grigio **8** fino a sganciarla dalla poltroncina **11**.
- ✧ Inclinate all'indietro la poltroncina **11**.  
**Attenzione!** Togliete la mano dal meccanismo di tensionamento, ora funziona in modo automatico.
- ✧ Premete la poltroncina **11** verso la parte inferiore del sedile **12** fino a farla scattare in sede.  
**Attenzione!** La poltroncina **11** deve scattare in sede su entrambi i lati. Tirate la poltroncina verso l'alto **11** per verificarne il bloccaggio.

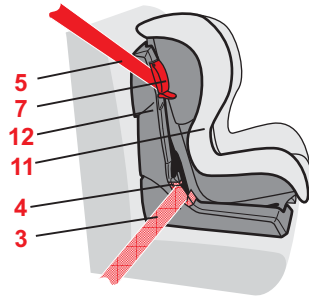
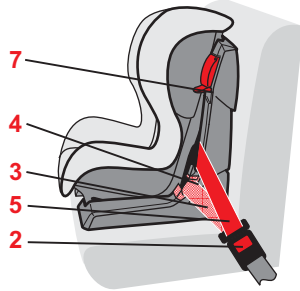
### 3.2 Smontaggio del seggiolino da auto

- ✧ Aprite il seggiolino (ved. 3.1)
- ✧ Aprite la chiusura della cintura dell'auto **2**.
- ✧ Estrae la cintura diagonale **5** con un movimento secco e breve dal dispositivo di bloccaggio della cintura **7**
- ✧ Ora aprite il dispositivo di bloccaggio della cintura **7**.
- ✧ Estrae la cintura dell'auto dalle guide della cintura.
- ✧ Chiudete il seggiolino (ved. 3.1)

### 3.3 Montaje correcto del asiento infantil

 Para garantizar la seguridad del niño, compruebe que:

- el asiento infantil esté bien fijado al vehículo,
- el cinturón de seguridad del vehículo esté tenso y no se haya retorcido.
- el cinturón de la cintura **3** pase por las dos guías rojo claro del cinturón **4**,



- el cinturón diagonal **5** sólo está fijado con la pinza rojo oscuro **2** situada en el lado opuesto al broche del cinturón del vehículo **7**,
- el asiento **11** esté acoplado a ambos lados por la parte inferior **12**,

- la lengüeta y el broche **2** del cinturón del vehículo **no** quedan dentro de las guías del cinturón **4** del asiento infantil.

### 3.3 A sua cadeira de criança para automóvel está correctamente instalada

 Verifique a segurança da sua criança de forma que...

- a cadeira de criança para automóvel esteja instalada de forma fixa no veículo,
- o cinto do automóvel não esteja demasiado esticado nem torcido,
- o cinto para a cintura **3** passe por ambas as guias de cinto vermelho claras **4**,

- o cinto diagonal **5** esteja apertado apenas com a pinça do cinto vermelho escuro **2** que se encontra em frente ao fecho do cinto do automóvel **7**,
- a concha do assento **11** em ambos os lados da parte inferior do assento **12** esteja encaixada,

- as linguetas de fecho e o fecho do cinto **2** do cinto do automóvel **não** estejam nas guias do cinto **4** da cadeira de criança para automóvel.

### 3.3 Corretta installazione del seggiolino da auto.

 Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- il seggiolino da auto sia installato saldamente sull'automobile,
- la cintura dell'auto sia tesa e non attorcigliata.
- la cintura addominale **3** scorra attraverso le due guide rosso chiaro della cintura **4**,

- la cintura diagonale **5** sia bloccata solamente mediante il dispositivo di bloccaggio rosso scuro della cintura che si trova di fronte alla chiusura della cintura dell'auto **2 7**,
- la poltroncina **11** sia scattata in sede su entrambi i lati della parte inferiore del sedile **12**,

- la linguetta di chiusura e la chiusura della cintura **2** dell'auto **non** si trovino nelle guide della cintura **4** del seggiolino da auto.



#### 4. Protección del niño



##### Para la protección del niño

- Principalmente es válido: cuanto más ajuste el cinturón al cuerpo del niño, mayor será la seguridad.
- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- Uso en el asiento posterior: Coloque el asiento delantero tan adelantado que el niño no pueda tocar con los pies el respaldo del asiento delantero (peligro de lesiones).
- Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando se exponen al sol.  
**¡Cuidado!** El niño podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger el asiento infantil de una irradiación solar intensa si no se está utilizando.
- Sólo permita que su hijo suba y baje por el lado de la acera.
- Haga más cómodos los viajes largos mediante pausas en las que su niño disfrute de libertad de movimientos.



#### 4. Proteja o seu filho



##### Para a protecção do seu filho

- É válido fundamentalmente: Quanto mais justo ao corpo da criança estiver o cinto, tanto maior será a segurança.
- Nunca deixe a criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- Utilização no banco traseiro: Coloque o assento dianteiro o mais para a frente possível de forma que a criança não bata com os pés no encosto do assento dianteiro (perigo de ferimentos).
- As peças em material sintético do assento para criança aquecem quando expostas ao sol.  
**Atenção!** A criança pode, por isso, queimar-se. Quando não estiver a ser utilizado, proteja o assento para criança contra uma exposição solar intensa.
- Deixe a criança entrar e sair apenas pelo lado do passeio.
- Faça pausas em grandes viagens, para a criança possa exercitar os seus movimentos.

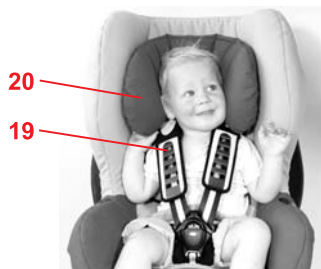


#### 4. Sicurezza del vostro bambino



##### Per la protezione del vostro bambino

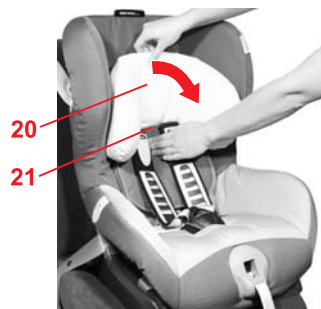
- In linea di massima vale quanto indicato di seguito: quanto più la cintura aderisce al corpo del bambino, tanto maggiore è la sicurezza.
- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Utilizzo sul sedile posteriore: posizionate il sedile anteriore il più possibile in avanti fino a quando il vostro bambino con i piedi non tocca lo schienale del sedile anteriore (pericolo di lesione).
- Le parti in plastica del seggiolino si surriscaldano, se esposte al sole.  
**Attenzione!** In caso di contatto, il bambino può scottarsi. Proteggete il seggiolino, se non viene utilizzato al momento, da radiazioni solari intense.
- Fate salire e scendere il bambino solamente dal lato di accesso.
- Alleggerite i viaggi lunghi con pause, durante le quali il vostro bambino può assecondare lo stimolo di muoversi.



#### 4.1 Ajuste del reposacabeza

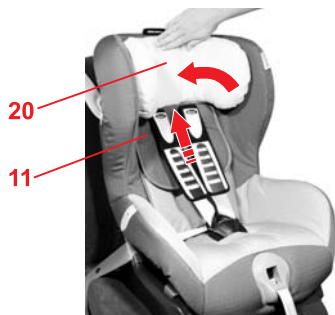
Un reposacabezas ajustado correctamente **20** proporcionará al niño una sujeción óptima en el asiento.

- El reposacabezas **20** tiene que estar ajustado de tal forma, que los cinturones de los hombros **19** queden a la altura de los hombros del niño o un poco por encima.



Para ajustar la altura del reposacabezas **20** al tamaño del niño, proceda del siguiente modo:

- ✂ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- ✂ Inclíne el reposacabezas **20** hacia delante. Ahora el regulador del reposacabezas **21** está desbloqueado.



- ✂ Desplace el reposacabezas **20** hasta la altura correcta del cinturón de los hombros.
- ✂ Vuelva a plegar el reposacabezas **20** en el asiento **11** para volver a bloquear el regulador del reposacabezas **21**.

#### 4.1 Ajuste dos apoios para a cabeça

Um apoio para a cabeça bem ajustado **20** proporciona ao seu filho uma ótima postura na cadeira de criança para automóvel.

- O apoio para a cabeça **20** tem de ser ajustado de forma a que os cintos para os ombros **19** estejam à altura dos ombros da criança ou um pouco mais acima.

Pode ajustar a altura dos apoios para a cabeça **20** à altura do corpo da criança:

- ✂ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- ✂ Inclíne o apoio para a cabeça **20** para a frente. Agora o regulador dos apoios para a cabeça **21** está desbloqueado.

- ✂ Desloque o apoio para a cabeça **20** para a altura correcta dos ombros.
- ✂ Volte a colocar o apoio para a cabeça **20** na concha do assento **11**, para voltar a bloquear o regulador dos apoios para a cabeça **21**.

#### 4.1 Adattamento del poggiatesta

Un poggiatesta correttamente adattato **20** fornisce al vostro bambino un sostegno ottimale nel seggiolino.

- Il poggiatesta **20** deve essere regolato in modo tale che le cinture per le spalle **19** si trovino all'altezza delle spalle del bambino o leggermente più in alto.

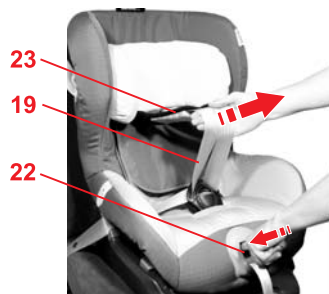
Potete adattare l'altezza del poggiatesta **20** alle dimensioni del vostro bambino, come indicato di seguito:

- ✂ Allentate la cintura il più possibile (ved. 4.2).
- ✂ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti. Ora il regolatore del poggiatesta **21** è sbloccato.
- ✂ Spostate il poggiatesta **20** alla giusta altezza delle cinture spalle.
- ✂ Spostate nuovamente il poggiatesta **20** all'indietro sulla poltroncina **11** per ribloccare il regolatore **21**.



## 4.2 Distensión de los cinturones

- ✎ Pulse el botón de regulación **22** y tire simultáneamente de ambos cinturones **19** hacia delante. **¡Cuidado!** No tire de ellos por la parte acolchada **23**.



## 4.2 Desapertar os cintos

- ✎ Prima a tecla de ajuste **22** e puxe, simultaneamente, ambos os cintos para os ombros **19** para a frente. **Atenção!** Não puxar pelas proteções para os ombros **23**.

## 4.2 Allentamento delle cinture

- ✎ Premete il tasto di regolazione **22** e tirate contemporaneamente le due cinture spalle **19** in avanti. **Attenzione!** Non tirate le imbottiture spalle **23**.

## 4.3 Abrochar el cinturón al niño

- ✎ Afloje los cinturones de los hombros. (véase 4.2)
- ✎ Abra el broche del cinturón **24** (presione el pulsador rojo).
- ✎ Introduzca las lengüetas del broche **25** en las gomas de sujeción **26**.
- ✎ Coloque al niño en el asiento infantil.
- ✎ Vuelva a desenganchar las lengüetas del broche **25**.

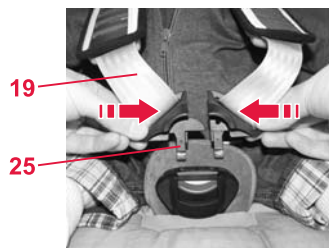


## 4.3 Aperte o cinto de segurança do seu filho

- ✎ Solte os cintos para os ombros. (ver 4.2)
- ✎ Abra o fecho do cinto **24** (premir a tecla vermelha).
- ✎ Insira as linguetas de fecho **25** nas borrachas de fixação **26**.
- ✎ Coloque a criança na cadeira de criança para automóvel.
- ✎ Volte a levantar as linguetas de fecho **25**.

## 4.3 Allacciamento del vostro bambino

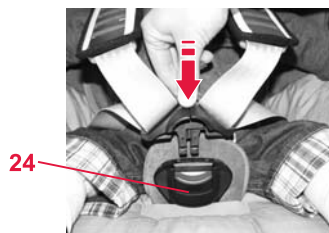
- ✎ Allentate le cinture spalle (ved. 4.2).
- ✎ Aprite la chiusura della cintura **24** (premendo il tasto rosso).
- ✎ Inserite le linguette di chiusura **25** nei gommini di fissaggio **26**.
- ✎ Collocate il bambino nel seggiolino da auto.
- ✎ Sganciate nuovamente le linguette di chiusura **25**.



- ✂ Pase los cinturones **19** sobre los hombros del niño.  
**¡Cuidado!** No retuerza o confunda los cinturones de los hombros **19**.
- ✂ Una las dos lengüetas de broche **25**...

- ✂ Coloque os cintos para os ombros **19** por cima dos ombros da criança.  
**Atenção!** Não torcer **19** ou trocar os cintos para os ombros.
- ✂ Una ambas as linguetas de fecho **25**...

- ✂ Fate passare le cinture spalle **19** sulle spalle del vostro bambino.  
**Attenzione!** Non attorcigliate né scambiate **19** le cinture spalle.
- ✂ Fate passare insieme le due linguette di chiusura **25**...



- ✂ ...y encájelas en el broche **24** hasta que oiga un CLIC.

- ✂ ...e encaixe-as de forma audível no fecho do cinto **24**.  
CLIQUE!

- ✂ ... e fatele scattare nella chiusura della cintura **24** in modo percettibile!



- ✂ Tense los cinturones hasta que queden bien ajustados al cuerpo del niño. (véase 4.4)  
**¡Cuidado!** Los cinturones de la cadera **28** deben quedar tan tensados como sea posible.

- ✂ Estique os cintos até que estejam ajustados ao corpo da criança. (ver 4.4)  
**Atenção!** Os cintos para a cintura **28** têm de passar o mais justo possível por cima da região inguinal da criança.

- ✂ Tendete le cinture fino a farle aderire bene al corpo del vostro bambino (ved. 4.4).  
**Attenzione!** Le cinture gambe **28** devono passare il più in basso possibile sull'inguine del vostro bambino.



#### 4.4 Tensión de los cinturones

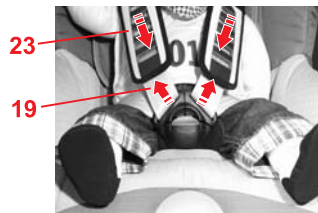
- ✂ Tire del extremo del cinturón **36** hasta que oiga claramente un clic en el ajustador del cinturón **35**.  
**Un consejo:** Tire del extremo del cinturón en línea recta.

#### 4.4 Apertar os cintos

- ✂ Puxe a extremidade do cinto **36** até conseguir ouvir um clique nítido do regulador do cinto **35**.  
**Dica!** Puxar a extremidade do cinto da forma mais recta possível.

#### 4.4 Tensionamento delle cinture

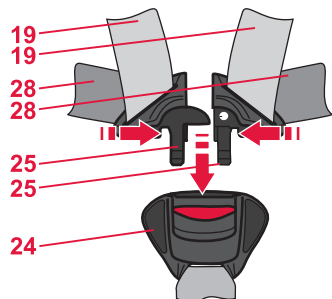
- ✂ Tirate l'estremità della cintura **36** fino a udire un clic del regolatore cinture **35**.  
**Consiglio!** Estraiete l'estremità della cintura in modo più rettilineo possibile.



- ✘ Tire de la parte acolchada **23** hasta que vuelva a quedar tensada.
- ✘ Tire de los cinturones de los hombros **19** para asegurarse de que el cinturón está ajustado de forma uniforme.
- ✘ Vuelva a tirar del extremo del cinturón **36** hasta que oiga un clic.

- ✘ Volte a alisar a protecção para os ombros **23**.
- ✘ Puxe os cintos para os ombros **19**, para garantir que o conjunto de cintos assenta de modo uniforme.
- ✘ Puxe novamente a extremidade do cinto **36** até ouvir um clique.

- ✘ Distendete tirando l'imbottitura spalle **23**.
- ✘ Tirate le cinture spalle **19** per accertarvi che le cinture aderiscano correttamente.
- ✘ Tirate nuovamente l'estremità della cintura **36** finché non udite un clic.



#### 4.5 Protección perfecta del niño



**Para mayor seguridad del niño, compruebe que:**

- los cinturones del asiento infantil estén bien ajustados al cuerpo del niño pero sin oprimirle,
- los cinturones de los hombros **19** estén bien colocados,
- los cinturones **no** estén retorcidos,
- las lengüetas de broche **25** estén bien encajadas en el broche del cinturón **24**.
- la parte acolchada **23** esté bien ajustada al cuerpo.

#### 4.5 Assim a criança está correctamente protegida



**Para a segurança da criança, verifique se...**

- os cintos da cadeira de criança para automóvel se encontram ajustados ao corpo, sem suspender a criança,
- os cintos para os ombros **19** estão bem ajustados,
- os cintos **não** estão torcidos,
- as linguetas do fecho **25** no fecho do cinto **24** estão encaixadas.
- as protecções para os ombros **23** se encontram correctamente ajustadas ao corpo.

#### 4.5 Corretto posizionamento del vostro bambino



**Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...**

- le cinture del seggiolino da auto aderiscano al corpo, senza comprimere il bambino,
- le cinture spalle **19** siano regolate correttamente,
- le cinture **non** si siano attorcigliate,
- le linguette di chiusura **25** siano incastrate nella chiusura della cintura **24**,
- le imbottiture spalle **23** aderiscano correttamente al corpo.



## 5. Posición de reposo del asiento infantil

**Cómo reclinar el asiento:**

❧ Presione el mando de regulación **10** hacia arriba y tire del asiento **11** hacia delante hasta colocarlo en posición de reposo.

**¡Cuidado!** El asiento **11** debe quedar firmemente sujeto en cada posición. Tire del asiento **11** para comprobar que está bien encajado.

**Nota:** El asiento sólo se puede desmontar cuando está en posición vertical.

## 5. Posição de repouso da cadeira de criança para automóvel

**Pode inclinar para trás a concha do assento da seguinte forma:**

❧ Prima a pega de ajuste **10** para cima e puxe a concha do assento **11** para a frente.

**Atenção!** A concha do assento **11** tem de encaixar bem em qualquer posição. Puxe a concha do assento **11** para verificar o encaixe.

**Conselho!** O assento só se deixa abrir na posição vertical.

## 5. Posizione di riposo del seggiolino da auto

**Potete inclinare all'indietro la poltroncina come riportato di seguito:**

❧ Spingete in alto l'impugnatura di regolazione **10** e tirate in avanti la poltroncina **11**.

**Attenzione!** La poltroncina **11** deve essere fissata saldamente in ogni posizione. Tirate la poltroncina **11** per verificarne il bloccaggio.

**Consiglio!** Il seggiolino può essere aperto solamente in posizione eretta.

## 6. Instrucciones de mantenimiento



**Para mantener el efecto protector**

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. Sustituya sin falta este asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 7).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento del bebé no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.

## 6. Instruções de conservação



**Para obtenção do efeito de protecção**

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h, podem ocorrer danos no assento para criança, que podem não ser evidentes. Substitua obrigatoriamente este assento para criança. Por favor, elimine-o adequadamente (ver 7).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se de que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Tenha atenção para que o assento para criança não esteja apertado entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e fique danificada.

## 6. Istruzioni di manipolazione



**Per conservare l'azione protettiva**

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili. Sostituire assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 7).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.





- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.
- No utilice nunca grasas o aceites para lubricar las piezas del asiento infantil.

## 6.1 Mantenimiento del broche del cinturón

El funcionamiento del broche del cinturón contribuye esencialmente a la seguridad del niño. En general, los problemas de funcionamiento del broche del cinturón son debidos a la suciedad.

### Problemas de funcionamiento

- Las lengüetas salen lentamente al presionar el pulsador rojo.
- Las lengüetas no encajan (se salen del broche).
- Las lengüetas encajan sin emitir un "clic" claro.
- Las lengüetas encuentran resistencia al ser introducidas.
- El broche sólo se abre ejerciendo mucha fuerza.

### Posible solución

Lave el broche del cinturón de la siguiente manera para que vuelva a funcionar con normalidad:



- Leve uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) para ser reparada no fabricante.
- Nunca lubrifique as peças do assento para crianças.

## 6.1 Conservação do fecho do cinto

O funcionamento do fecho do cinto contribui substancialmente para a segurança. Avarias de funcionamento no fecho do cinto atribuem-se, na maioria das vezes, a sujidades:

### Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho são ejectionadas ao premir retardadamente a tecla vermelha.
- As linguetas do fecho não encaixam (encontram-se de novo ejectionadas).
- As linguetas do fecho encaixam sem um "clique" claro.
- As linguetas do fecho são travadas na introdução (pastoso).
- O fecho do cinto só abre exercendo muita força.

### Solução

Pode lavar o fecho do cinto para que volte a funcionar da seguinte forma:



- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).
- Non lubrificate o oliate mai i componenti del seggiolino.

## 6.1 Manipolazione della chiusura della cintura

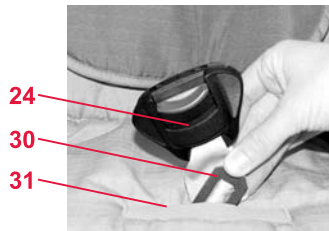
Il perfetto funzionamento della chiusura della cintura è fondamentale per la sicurezza. Le anomalie di funzionamento della chiusura sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco.

### Anomalia di funzionamento

- Se si preme il tasto rosso, le linguette di chiusura vengono espulse con estrema lentezza.
- Le linguette non scattano più in posizione (vengono riespulse).
- Le linguette scattano in posizione in modo impercettibile.
- Durante l'inserimento le linguette vengono ostacolate (frenate).
- La chiusura della cintura può essere aperta solo esercitando una pressione elevata.

### Rimedio

Affinché la chiusura della cintura funzioni di nuovo perfettamente, potete lavarla come riportato di seguito:



1. Desmonte el broche del cinturón
  - ✂ Afloje el cinturón (véase 4.2).
  - ✂ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **29** y extráigalo.
  - ✂ Coloque el asiento infantil en posición de reposo (véase 5.)
  - ✂ Empuje lateralmente la placa de metal **30**, con la que se sujeta el broche **24** al asiento, a través de la ranura **31**.

2. Lave el broche.
  - ✂ Deje el broche **24** durante al menos 1 hora en agua caliente con detergente. Enjuáguelo y déjelo secar bien.

3. Monte el broche.
  - ✂ Desplace lateralmente la placa metálica **30** de arriba hacia abajo a través de la ranura **31** de la funda y del asiento.  
Tire con fuerza del broche **24** para **comprobar la sujeción**.
  - ✂ Fije el acolchado ajustable **29**.

#### Problemas de funcionamiento

- No es posible introducir las lengüetas del broche **25** en el broche del cinturón **24**.

1. Desmontar o fecho do cinto
  - ✂ Solte os cintos (ver 4.2).
  - ✂ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **29** e retire-o.
  - ✂ Coloque a cadeira de criança para automóvel na posição de repouso (ver 5.)
  - ✂ Desloque a placa de metal **30**, com a qual o fecho do cinto **24** está fixo à concha do assento, de canto pela ranhura do cinto **31**.

2. Lavar fecho do cinto
  - ✂ Coloque o fecho do cinto **24** pelo menos 1 hora em água quente com detergente. De seguida, enxague e deixe-o secar bem.

3. Montar fecho do cinto
  - ✂ Desloque a placa de metal **30** de canto de cima para baixo pela ranhura do cinto **31** no revestimento e pela concha do assento.  
Puxe com força no fecho do cinto **24** para verificar a fixação.
  - ✂ Fixe a protecção da união dos cintos **29**.

#### Avaria de funcionamento

- As linguetas do fecho **25** já não entram no fecho do cinto **24**.

1. Smontaggio della chiusura della cintura
  - ✂ Allenantate la cintura (ved. 4.2).
  - ✂ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **29** ed estraete quest'ultima.
  - ✂ Collocate il seggiolino da auto in posizione di riposo (ved. 5).
  - ✂ Spingete di taglio la piastra metallica **30**, con la quale è fissata la chiusura della cintura **24** della poltroncina, attraverso il passante della cintura **31**.

2. Lavaggio della chiusura della cintura
  - ✂ Lasciate in ammollo la chiusura **24** almeno per 1 ora in acqua calda e detersivo per piatti. Risciacquatela e fatela asciugare completamente.

3. Montaggio della chiusura della cintura
  - ✂ Spingete di taglio la piastra metallica **30** dall'alto verso il basso attraverso il passante della cintura **31** nel rivestimento e attraverso la poltroncina.  
Tirate energicamente la chiusura della cintura **24** per **controllare il fissaggio**.
  - ✂ Fissate l'imbottitura del bacino **29**.

#### Anomalia di funzionamento

- Non è più possibile inserire le linguette **25** nella chiusura della cintura **24**.

**Posible solución**

- ✘ Presione el pulsador rojo para desbloquear el broche del cinturón **24**.

**6.2 Limpieza**

Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original Britax/RÖMER, ya que la funda constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Podrá encontrar repuestos en tiendas especializadas o en las tiendas ADAC (club automovilístico alemán).



El asiento infantil **no debe usarse sin funda**.

- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30° C en la lavadora. Preste atención a las instrucciones en la etiqueta con las instrucciones de lavado de la funda. Si lava a más de 30° C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).
- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).
- Los **cinturones** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.  
**¡Cuidado!** No extraiga las

**Solução**

- ✘ Prima a tecla vermelha para desbloquear o fecho do cinto **24**.

**6.2 Limpeza**

Preste atenção para só colocar um revestimento sobressalente original Britax/RÖMER pois o revestimento representa uma parte essencial do funcionamento do sistema. O sobressalente pode ser obtido num revendedor especializado ou num ponto de recepção do ADAC.



A cadeira de criança para automóvel **não deve ser utilizada** sem revestimento.

- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30°C. Siga as instruções na etiqueta de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca secar num secador de roupa eléctrico (o tecido pode soltar-se do estofamento).
- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **Não** utilizar produtos ácidos (como p.ex. solventes).
- Os **cintos** podem ser lavados com uma solução de sabão morna.  
**Atenção!** Nunca retire as linguetas

**Rimedio**

- ✘ Premete il tasto rosso per sbloccare la chiusura della cintura **24**.

**6.2 Pulizia**

Assicuratevi di utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali Britax/RÖMER, poiché il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso i punti ADAC.



Il seggiolino da auto non deve essere utilizzato **senza rivestimento**.

- Potete rimuovere il **rivestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi alle istruzioni riportate sull'etichetta di lavaggio del rivestimento. Se lavate a più di 30° C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca. Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura).
- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detersivi aggressivi (ad es. solventi).
- Potete lavare la **cintura** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.

lenguetas de broche **25** de los cinturones.

- Las **partes acolchadas 23** pueden lavarse con una solución jabonosa en agua templada.

**¡Cuidado!** Las partes acolchadas **23** reducen el riesgo de lesiones del niño en caso de accidente. Utilice el asiento infantil para vehículos sólo con estas partes acolchadas **23**.

do fecho **25** dos cintos.

- As **protecções para os ombros 23** podem ser lavadas com uma solução de sabão morna.

**Atenção!** As protecções para os ombros **23** reduzem o risco de ferimentos na criança, em caso de acidente. Utilize a cadeira de criança para automóvel unicamente com estas protecções para os ombros **23**.

**Attenzione!** Non rimuovete mai le linguette di chiusura **25** dalle cinture.

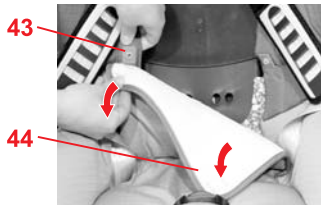
- Potete lavare l'**imbottitura spalle 23** con una soluzione tiepida di acqua e sapone.

**Attenzione!** L'imbottitura spalle **23** riduce il pericolo di lesioni del vostro bambino in caso di incidente. Utilizzate il seggiolino da auto solo insieme con questa imbottitura spalle **23**.

### 6.3 Extracción de la funda

- ✂ Afloje los cinturones al máximo (véase 4.2).
- ✂ Abra el broche del cinturón **24** (presione el pulsador rojo).
- ✂ Despegue el cierre de velcro del acolchado ajustable **29** y extráigalo.
- ✂ Desplace el reposacabezas **20** hasta la posición más baja (véase 4.1).
- ✂ Retire la funda del reposacabezas **20**.

- ✂ Desabroche los botones automáticos **43** a la izquierda y a la derecha de la parte trasera **44** de la funda.



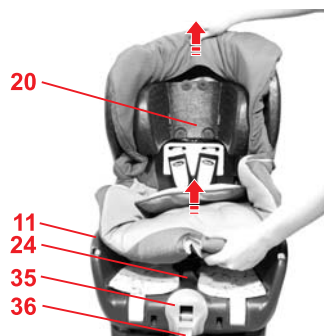
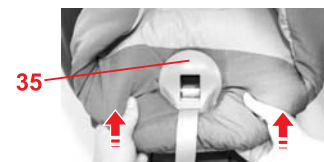
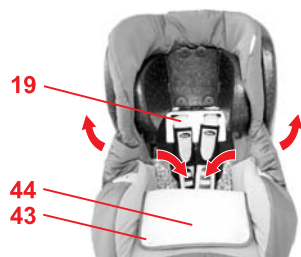
### 6.3 Remoção do revestimento

- ✂ Solte os cintos o máximo possível (ver 4.2).
- ✂ Abra o fecho do cinto **24** (premir a tecla vermelha).
- ✂ Abra o fecho de feltro na protecção da união dos cintos **29** e retire-o.
- ✂ Desloque o apoio para a cabeça **20** para a posição mais em baixo (ver 4.1).
- ✂ Retire o revestimento do apoio para a cabeça **20**.

- ✂ Abra os botões de pressão **43** do lado esquerdo e direito na parte das costas **44** do revestimento.

### 6.3 Rimozione del rivestimento

- ✂ Allentate le cinture il più possibile (ved. 4.2).
- ✂ Aprite la chiusura della cintura **24** (premendo il tasto rosso).
- ✂ Aprite la chiusura in velcro dell'imbottitura del bacino **29** ed estraete quest'ultima.
- ✂ Spostate il poggiatesta **20** nella posizione inferiore (ved. 4.1).
- ✂ Rimuovete il rivestimento del poggiatesta **20**.
- ✂ Aprite i pulsanti **43** a sinistra e a destra sulla parte posteriore **44** del rivestimento.



## Instrucciones de uso

- ❏ Pliegue la parte trasera **44** de la funda sobre la superficie de asiento.
- ❏ Introduzca los cinturones a través del hueco de la funda.
- ❏ Desenganche el borde elástico de la funda del borde del asiento.

- ❏ Tire de la funda desde abajo por encima del ajustador del cinturón **35**.

- ❏ Retire el broche **24** y el extremo del cinturón **36** de la funda.
- ❏ Tire de la funda ligeramente hacia arriba y pásela con el hueco por encima del reposacabezas **20**.

## Manual de instruções

- ❏ Dobre a parte das costas **44** do revestimento na superfície do assento.
- ❏ Introduza os cintos no rebaixo do revestimento.
- ❏ Solte o bordo do revestimento elástico por baixo do bordo da concha do assento.

- ❏ Puxe o revestimento a partir de cima, sobre a abertura de passagem do cinto do respectivo regulador **35**.

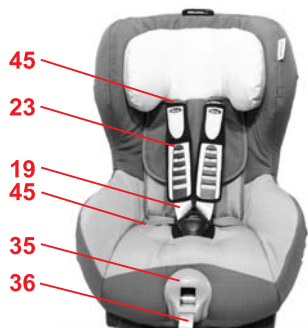
- ❏ Desenfie o fecho do cinto **24** e a extremidade do cinto **36** do revestimento.
- ❏ Puxe o revestimento um pouco para cima e coloque-o de seguida por cima da protecção da cabeça, com a ajuda do rebaixo **20**.

## Istruzioni per l'uso

- ❏ Piegate la parte posteriore **44** del rivestimento sulla superficie di seduta.
- ❏ Fate passare le cinture attraverso l'incavo del rivestimento.
- ❏ Sganciate il bordo elastico del rivestimento sotto il bordo della poltroncina.

- ❏ Sollevare il rivestimento dal basso sopra la borchia del regolatore cintura **35**.

- ❏ Sfilate la chiusura della cintura **24** e l'estremità della cintura **36** dal rivestimento.
- ❏ Sollevate parte del rivestimento verso l'alto e applicatelo con lo spazio libero sul poggiatesta **20**.



#### 6.4 Colocación de la funda

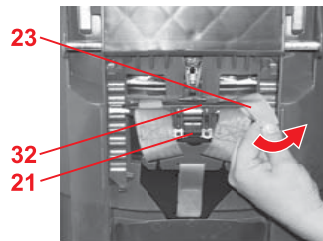
- ✧ Repita en orden inverso la operación descrita en el capítulo 6.3.
- ✧ **¡Cuidado!** Asegúrese de que no se retuerzan los cinturones y estén introducidos correctamente por las ranuras **45** de la funda.

#### 6.4 Colocação do revestimento

- ✧ Proceda simplesmente pela ordem inversa, como descrito no ponto 6.3.
- ✧ **Atenção!** Certifique-se de que os cintos não estão torcidos e estão correctamente introduzidos nas ranhuras dos cintos **45** do revestimento.

#### 6.4 Applicazione del rivestimento

- ✧ Eseguite le istruzioni descritte al punto 6.3 in ordine inverso.
- ✧ **Attenzione!** Assicuratevi che le cinture non siano attorcigliate e che siano infilate correttamente nei passanti della cintura **45** posti sul rivestimento.



#### 6.5 Desinstalación de los cinturones

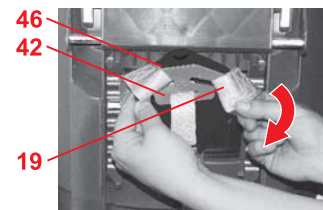
- ✧ Extraiga la funda (véase 6.3).
- ✧ Desmonte el asiento infantil (véase 3.1).
- ✧ Inclíne el reposacabezas **20** hacia delante.
- ✧ Extraiga los pasadores de las partes acolchadas **23** de la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21** tirando de ellos hacia abajo.

#### 6.5 Desmontagem dos cintos

- ✧ Retire o revestimento (ver 6.3).
- ✧ Abra o assento para criança (ver 3.1).
- ✧ Inclíne o apoio para a cabeça **20** para a frente.
- ✧ Empurre as corrediças do cinto da protecção para os ombros **23** da presilha **32** do regulador do apoio para a cabeça **21**.

#### 6.5 Smontaggio delle cinture

- ✧ Estraete il rivestimento (ved. 6.3).
- ✧ Aprite il seggiolino (ved. 3.1).
- ✧ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.
- ✧ Spingete gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** dall'anima **32** del regolatore del poggiatesta **21** verso il basso.



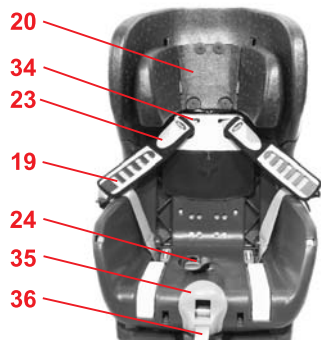
- ✧ Suelte la pieza de unión **42** de la contraplaca **46**.
- ✧ Retire los cinturones de los hombros **19** de la pieza de unión **42**.  
**¡Cuidado!** Asegúrese de que la pieza de unión que ha desenganchado **42** no se introduce en la parte inferior del asiento.

- ✧ Solte a peça de ligação **42** do deflector **46**.
- ✧ Retire os cintos para os ombros **19** da peça de ligação **42**.  
**Atenção!** A peça de ligação solta **42** não deve escorregar para a parte inferior do assento.

- ✧ Sbloccare l'elemento di collegamento **42** dal deflettore **46**.
- ✧ Sganciate le cinture spalle **19** dalla parte di collegamento **42**.  
**Attenzione!** La parte di collegamento sganciata **42** non deve scivolare verso la parte inferiore del sedile.



## Instrucciones de uso



- ✘ Retire los cinturones **19** y los pasadores, situados en la parte acolchada **23**, de las ranuras **34**.
- ✘ Extraiga la parte acolchada **23** de los cinturones de los hombros **19**.

- ✘ Retire la pieza de metal **37**, que sirve para fijar el cinturón a la parte inferior del asiento **11**.

- ✘ Empuje el pasador del cinturón hacia la parte corta de la pieza de metal **37** y retírelo.
- ✘ Ahora puede retirar los cinturones.



## Manual de instruções

- ✘ Puxe o cinto para os ombros **19** e as correções do cinto da proteção para os ombros **23** das ranhuras do cinto **34**.
- ✘ Retire a proteção para os ombros **23** dos cintos para os ombros **19**.

- ✘ Puxe para fora a peça de metal **37**, com a qual o cinto está preso por baixo da concha do assento **11**.

- ✘ Desloque a correção do cinto para trás para o lado mais pequeno da peça de metal **37** e levante-a.
- ✘ Agora pode retirar os cintos.

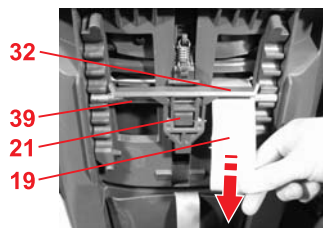
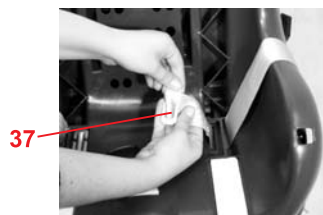
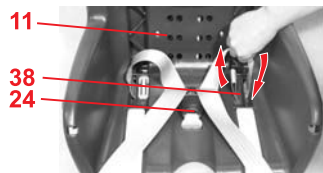


## Istruzioni per l'uso

- ✘ Estrae le cinture spalle **19** e gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** dai passanti della cintura **34**.
- ✘ Estrae l'imbottitura spalle **23** dalle cinture spalle **19**.

- ✘ Estrae la parte metallica **37**, con la quale è fissata la cintura sotto la poltroncina **11**.

- ✘ Spingete indietro gli occhielli della cintura sul lato corto della parte metallica **37** e sganciatela.
- ✘ Ora potete rimuovere le cinture.



## 6.6 Montaje de los cinturones

- ✧ Introduzca las lengüetas del broche **25** en el broche del cinturón **24** (véase 4.3).
- ✧ Introduzca el pasador largo del cinturón por la ranura lateral exterior **38** del asiento **11**.  
**¡Cuidado!** No retuerza los cinturones.

- ✧ Introduzca la pieza de metal **37** en el pasador largo del cinturón (introduzca primero el lado largo de la pieza de metal y después el lado corto **37**).
- ✧ Empuje el cinturón hasta que la pieza de metal **37** encaje en el hueco del asiento **11**.
- ✧ Desmonte el asiento infantil (véase 3.1).

- ✧ Pase las partes acolchadas **23** por encima de los cinturones de los hombros **19**.
- ✧ Introduzca los cinturones de los hombros **19** a través de las ranuras del cinturón **34**.  
**¡Cuidado!** No retuerza o confunda los cinturones.
- ✧ Pase los cinturones de los hombros **19** por entre la varilla de desviación **39** y por la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21**.

## 6.6 Montagem dos cintos

- ✧ Encaixe as linguetas do fecho **25** no fecho do cinto **24** (ver 4.3).
- ✧ Introduza agora a correia do cinto comprida na ranhura lateral exterior **38** da concha do assento **11**.  
**Atenção!** Não torcer os cintos.

- ✧ Engate a peça de metal **37** na correia do cinto comprida (primeiro o lado mais comprido e depois o mais curto da peça de metal **37**).
- ✧ Puxe o cinto até à peça de metal **37** se se encontrar no rebaixo da concha do assento **11**.
- ✧ Abra o assento para criança (ver 3.1).

- ✧ Introduza a protecção para os ombros **23** nos cintos para os ombros **19**.
- ✧ Enfie os cintos para os ombros **19** nas ranhuras do cinto **34**.  
**Atenção!** Não torcer ou trocar os cintos.
- ✧ Desloque os cintos para os ombros **19** entre a placa de desvio **39** e a presilha **32** do regulador dos apoios para a cabeça **21**.

## 6.6 Montaggio delle cinture

- ✧ Fate scattare le linguette di chiusura **25** nella chiusura della cintura **24** (ved. 4.3).
- ✧ Infilate ora gli occhielli lunghi nel passante laterale esterno **38** della poltroncina **11**.  
**Attenzione!** Non attorcigliate le cinture.

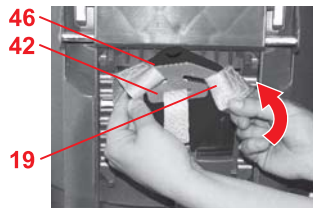
- ✧ Agganciate la parte metallica **37** agli occhielli lunghi della cintura (dapprima il lato lungo e poi il lato corto della parte metallica **37**).
- ✧ Tirate la cintura fino a quando la parte metallica **37** è adiacente allo spazio libero della poltroncina **11**.
- ✧ Aprite il seggiolino (ved. 3.1).

- ✧ Infilate l'imbottitura spalle **23** sulle cinture spalle **19**.
- ✧ Infilate le cinture spalle **19** nei passanti della cintura **34**.  
**Attenzione!** Non attorcigliate né scambiate le cinture.
- ✧ Fate passare le cinture spalle **19** tra la barra di rinvio **39** e l'anima **32** del regolatore poggiatesta **21**.





## Instrucciones de uso



- ✘ Vuelva a introducir los cinturones de los hombros **19** en la pieza de unión **42**.
- ✘ Vuelva a introducir la pieza **42** de unión en la contraplaca **46**.



## Manual de instruções

- ✘ Engate novamente os cintos para os ombros **19** na peça de ligação **42**.
- ✘ Volte a colocar a peça **42** de ligação no deflector **46**.



## Istruzioni per l'uso

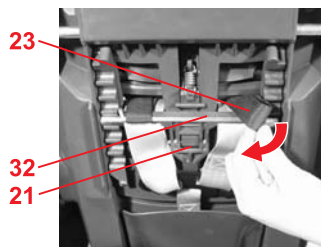
- ✘ Riagganciate le cinture spalle **19** nella parte di collegamento **42**.
- ✘ Inserire nuovamente l'elemento **42** di collegamento nel deflettore **46**.



- ✘ Introduzca los pasadores de la parte acolchada **23** a través de las ranuras del cinturón **34**.
- ✘ Incline el reposacabezas **20** hacia delante.

- ✘ Enfie as corredeiras do cinto da protecção para os ombros **23** nas ranhuras dos cintos **34**.
- ✘ Incline o apoio para a cabeça **20** para a frente.

- ✘ Infilate gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** nei passanti della cintura **34**.
- ✘ Inclinate il poggiatesta **20** in avanti.



- ✘ Deslice los pasadores de las partes acolchadas **23** sobre la varilla **32** del regulador del reposacabezas **21**.
- ✘ Tense los cinturones (véase 4.4).
- ✘ Monte el asiento infantil (véase 3.1).

- ✘ Desloque as corredeiras do cinto de protecção para os ombros **23** para a presilha **32** do regulador do apoio para a cabeça **21**.
- ✘ Estique os cintos (ver 4.4).
- ✘ Feche o assento para criança (ver 3.1).

- ✘ Spingete gli occhielli dell'imbottitura spalle **23** sull'anima **32** del regolatore del poggiatesta **21**.
- ✘ Tendete la cintura (ved. 4.4).
- ✘ Chiudete il seggiolino (ved. 3.1).

## 7. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte las disposiciones de eliminación vigentes en su país.

| Eliminación del embalaje               |                                                                   |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Cartón                                 | Contenedor de papel y cartón                                      |
| Poliestireno (icopor)                  | Contenedor para poliestireno                                      |
| Eliminación de las piezas individuales |                                                                   |
| Funda                                  | Basura general, aprovechamiento térmico                           |
| Piezas de plástico                     | En el contenedor que corresponda en función de su identificación. |
| Piezas metálicas                       | Contenedor de metales                                             |
| Cinta del cinturón                     | Contenedor para poliéster                                         |
| Broche y lengüetas                     | Basura general                                                    |

## 7. Indicações sobre a eliminação

Observe as determinações nacionais acerca da eliminação.

| Eliminação da embalagem     |                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------|
| Cartão                      | Contentor para cartão                                 |
| Poliestireno (esferovite)   | Contentor para poliestireno                           |
| Eliminação de peças soltas  |                                                       |
| Revestimento                | Lixo residual, aproveitamento térmico                 |
| Peças em material sintético | conforme marcação no contentor previsto para o efeito |
| Peças de metal              | Contentor para metais                                 |
| Cinto                       | Contentor para poliéster                              |
| Fecho & lingueta            | Lixo residual                                         |

## 7. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

| Smaltimento dell'imballaggio    |                                                                       |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Cartone                         | Container per cartone                                                 |
| Polistirolo (Styropor)          | Container per polistirolo                                             |
| Smaltimento delle singole parti |                                                                       |
| Rivestimento                    | Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico                          |
| Parti in plastica               | in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo |
| Parti in metallo                | Container per metalli                                                 |
| Nastro della cintura            | Container per poliestere                                              |
| Chiusura e linguetta            | Rifiuti non riciclabili                                               |

## 8. Los próximos asientos

| Asiento infantil Britax / RÖMER | Control y autorización conforme a ECE R 44/04 |               |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|---------------|
|                                 | Grupo                                         | Peso corporal |
| KID                             | II + III                                      | 15 - 36 kg    |
| KID plus                        | II + III                                      | 15 - 36 kg    |
| KIDFIX                          | II + III                                      | 15 - 36 kg    |

## 8. Sequência de assentos

| Cadeira de criança para automóvel Britax / RÖMER | Verificação e autorização conforme norma ECE R 44/04 |            |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------|
|                                                  | Grupo                                                | Peso       |
| KID                                              | II + III                                             | 15 - 36 kg |
| KID plus                                         | II + III                                             | 15 - 36 kg |
| KIDFIX                                           | II + III                                             | 15 - 36 kg |

## 8. Seggiolini successivi

| Seggiolino da auto Britax / RÖMER | Collaudo e omologazione a norma ECE R 44/04 |               |
|-----------------------------------|---------------------------------------------|---------------|
|                                   | Gruppo                                      | Peso corporeo |
| KID                               | II + III                                    | 15 - 36 kg    |
| KID plus                          | II + III                                    | 15 - 36 kg    |
| KIDFIX                            | II + III                                    | 15 - 36 kg    |



## 9. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía. En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

### La garantía no cubre:

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

### ¿Qué cubre exactamente la garantía?

**Tejidos:** Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales

## 9. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de criança para automóvel/bicicleta / carrinho de passeio disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si, assim como a prova de compra durante o tempo de garantia.

No caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia ao assento para criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para automóvel/bicicleta / carrinhos de passeio que foram manuseados correctamente e são enviados num estado limpo e correcto.

### A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

### Caso de garantia ou não?

**Material:** Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume

## 9. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegare il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

### La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

### Caso coperto da garanzia?

**Materiale:** tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia

**Chiusura:** eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della

de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

**Broche:** Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

#### **Uso, cuidado y mantenimiento**

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

qualquer garantia.

**Fecho:** Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidades, que podem ser lavadas.

Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregues taxas de amortização específicas do produto. Aqui, remetemo-nos às condições gerais de venda expostas pelo vendedor.

#### **Utilização, conservação e manutenção**

A cadeira de criança para automóvel/ bicicleta/ carrinho de passeio tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e azioni concrete. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

#### **Utilizzo, manipolazione e manutenzione**

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni per l'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o parti di ricambio originali.

## 10. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_

Localidad: \_\_\_\_\_

Teléfono (con prefijo): \_\_\_\_\_

Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Asiento infantil para  
coche o bicicleta /  
cochecito: \_\_\_\_\_

Número de artículo: \_\_\_\_\_

Color de la funda  
(diseño): \_\_\_\_\_

Accesorios: \_\_\_\_\_

Fecha de compra: \_\_\_\_\_

Comprador (firma): \_\_\_\_\_

Vendedor: \_\_\_\_\_

### Control de entrega:

#### 1. Completo

☐ comprobado  
correcto

☐ He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

#### 2. Prueba de funcionamiento

- Mecanismo de regulación del asiento

☐ comprobado  
correcto

- Regulación de correas

☐ comprobado  
correcto

☐ He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

#### 3. Integridad

- Examinar el asiento

☐ comprobado  
correcto

- Examinar tejidos

☐ comprobado  
correcto

- Examinar piezas de plástico

☐ comprobado  
correcto

Sello del vendedor